



三田市人権共生推進課 〒669-1528三田市三輪2-1-1 三田市人権共生推進科 〒669-1595 三田市三輪 2-1-1

電話：079-559-5023 / 传真：079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

三田市通讯中文版

三田市政府消息【5月】



～みんなでスポーツ～ さんだファミリー・スポーツ・

カーニバル&市民チャレンジデー

誰もが気軽に参加できるスポーツで交流を深めるため、「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チャレンジデー」を開催します。※参加無料

普段は体験できないスポーツを、この機会にお楽しみください。

◆日時 2022年6月19日（日）

◆場所 駒ヶ谷運動公園 多目的広場・体育館ほか
（事前申込制）

◆内容

<多目的広場（定員各回30人）>

①10:00～11:30 ②13:00～14:30

・ランニング教室 ・ブラインドサッカー体験会

○随時

・モルック体験会

<公園周辺（定員各回30人）>

①9:30～10:30 ②11:00～12:00

③13:00～14:00 ④14:30～15:30

・ノルディック・ウォーキング体験会

<体育館（定員各回60人）>

①9:00～10:00 ②10:15～11:15 ③11:30～12:30

④13:00～14:00 ⑤14:15～15:15 ⑥15:30～16:30

選べる6種の体験会（時間内に好きな種目を体験できます）

・障害者スポーツ体験会 ・トランポ・ロビクス

・スラックライン ・体力測定6種目

<体育館サブアリーナ（定員25人）>

①10:00～11:30 ②13:00～14:30

・神戸三田ブレイバーズ野球体験

◆申込み

5月31日までに、WEB申込みフォームから、またはホームページから申込用紙をダウンロードして書き、窓口、郵送、ファックス、のいずれかで下記に提出してください。

【問合せ】

文化スポーツ課 (Bunka sportska)

(〒669-1595三田市三輪2-1-1 三田市役所本庁舎4

階) TEL: 079-559-5022 FAX: 079-563-1360

～大家一起来运动～

三田家庭运动日&市民挑战日

为了方便任何人都能轻松参加运动、并通过运动来加深交流、举办「家庭运动日&三田市民挑战日」。※参加免费请趁此机会享受平时体验不到的运动

◆日期 2022年6月19日（星期日）

◆地点 驹个谷运动公园 多目的广场・体育馆他
（须事先报名）

◆内容

<多目的广场（每次限定30名）>

①10:00～11:30 ②13:00～14:30

・跑步教室 ・盲人足球体验会

○随时

・芬兰投掷游戏体验会

<公园周边（每次限定30名）>

①9:30～10:30 ②11:00～12:00

③13:00～14:00 ④14:30～15:30

・北欧式散步体验会

<体育馆（每次限定60名）>

①9:00～10:00 ②10:15～11:15 ③11:30～12:30

④13:00～14:00 ⑤14:15～15:15 ⑥15:30～16:30

有6种体验可以选择（在规定的时间内可以体验喜欢的项目）

・残疾人体育项目 ・音乐伴跳迷你蹦床

・走钢丝 ・体力测试6种项目

<体育馆副竞技场（定员25名）>

①10:00～11:30 ②13:00～14:30

・神戸三田 Bravers 棒球体验

◆问询

请在5月31日前，从WEB申请表，或者从主页下载申请表格，通过窗口、邮寄、传真的方式提交至下述单位

【问讯】

文化体育科

（〒669-1595 三田市三輪 2-1-1 三田市政府 4楼）

TEL: 079-559-5022 FAX: 079-563-1360



※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

三田市への転入、応援します！

◆新婚世帯転入応援補助事業

対象：市外から転入し、民間の賃貸住宅に住む新婚世帯（他の要件あり）

補助額：月額上限1.2万円

補助期間：最大24か月間

※補助期間中に市内で住宅を購入する場合、引っ越しまで最大12か月間補助期間を延長することができます。

◆マイホーム借上げ制度推進事業

対象：「マイホーム借上げ制度(※)」を利用し、物件を貸す・借りる人（他の要件あり）

補助額：貸す人 上限60万円（リフォーム費用など）

借りる人 上限12万円（諸費用）

※住みかえを希望しているシニア（50歳以上）のマイホームを、移住・住みかえ支援機構（JTI）が借り上げて貸す制度です。借りる人は、敷金・礼金がなく、安全で良質な住宅に住むことができます。

空き家を利活用しませんか

◆空き家リフォーム補助事業

対象＝

- ① 空き家を取得して住む若年・子育て世帯、若年独身者
- ② 空き家を交流拠点として使う地域団体（①②いずれも他の要件あり）

補助額＝

若年・子育て世帯居住型…上限100万円

UJI ターン居住型…上限100万円

地域交流拠点型…上限200万円

◆空き家バンク登録促進補助事業

対象＝

「市空き家バンク(※)」に登録するために登記手続きや家財処分などをする、市内に空き家を持っている人（他の要件あり）

補助額＝ 上限10万円

※空き家を売りたい人・買いたい人をつなげる制度です。市内に空き家を持っている人が、空き家バンクに物件を登録し、その情報を空き家の利用を希望する人に提供します。

【問合せ】都市政策課（Toshiseisakuka）

☎079-559-5128 Fax 079-559-7400



支援迁入三田市！

◆新婚家庭迁入支援補助事業

対象：由市外迁入，并住在民间租赁住宅的新婚家庭（还有其他条件）

补助额：月額上限 1.2 万日元

补助期间：最多 24 个月

※补助期间内在市内购买住宅时，到搬家为止最多可延长 12 个月的补助期间。

◆My home 租赁制度推进事业

对象：利用「My home 租赁制度(※)」并出租房屋・租赁房屋的人（还有其他条件）

补助额：出租人 上限 60 万日元（改建费用）

租赁人 上限 12 万日元（各种费用）

※这项制度是由移居・迁居支援机构（JTI）租借想换到其他地方住的老年人（50 岁以上）的住宅后出租的制度。租房人无需押金和礼金，即可以住在安全优质的住宅里。

何不有效利用空闲房屋

◆空闲房屋改建补助事业

对象＝

- ① 取得空闲房屋并居住的年轻人・育儿家庭・年轻单身者
- ② 将空闲房屋作为交流据点使用的地区团体（①②都还有其他条件）

补助额＝

年轻人・育儿家庭居住型…上限 100 万日元

返乡居住型，返家乡就近的地方都市居住型，返地方居住型…上限 100 万日元

地区交流据点型…上限 200 万日元

◆空闲房屋 Bank 登录促进补助事业

对象＝

为在「空闲房屋 Bank(※)」登记办理登记手续和家财处理等，在市内持有空闲房屋的人（还有其他条件）

补助额＝上限 100 万日元

※这是把想卖空闲房屋的人和想买的人连结起来的制度。

市内持有空闲房屋的人在空闲房屋 Bank 登记信息后，将此信息提供给想使用空闲房屋的人。

【问询】城市政策科

☎079-559-5128 Fax 079-559-7400

市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣し

ます

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人

三田市に住居登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合

市役所での手続き（外国人登録、国民健康保険手続きなど）、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限

通訳を希望する日の7日前まで

◆費用

無料



市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻

訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人

三田市に住居登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合

外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものなどは利用できません。

◆申し込み期限

翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用

無料



【問合せ】人権共生推進課（Jinkenkyoseisuishinka）

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken_u@city.sanda.lg.jp

在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者

在本市居住的外国人在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译志愿者。

◆可以利用翻译服务的人

在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象

在市政府办理登记手续（外国人登记手续、国民健康保险的加入手续等）、婴幼儿健康检查、三田市所实施的咨询服务、入学手续、家长和老师面谈会等

※不能利用翻译服务的工作对象：超过4小时的翻译工作，在医院的翻译工作

◆申请期限

需要翻译的7日前须提出申请书

◆费用

免费

来自市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译

在本市居住的外国人收到的来自市政府或学校的文件，或者交付于市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译。

◆可以利用翻译服务的人

在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象

外国人收到来自市政府或学校的文件或者交付于市政府或学校的文件

※不能利用翻译服务的工作对象：需要证明翻译者的确认签字的文件

◆申请期限

需要翻译文的10日前须提出申请书

◆费用

免费

【问询】人权共生推进科


☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken_u@city.sanda.lg.jp

※登載的各种活动等项目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本网页或向负责单位问询确认。

<p>乳幼児健診 5月</p> <ul style="list-style-type: none"> ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。 	<p>婴幼儿健康检查 5月</p> <ul style="list-style-type: none"> ・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。我们将个别通知体检对象。 ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。 ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。 ・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。
--	--

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊	5/11, 25 (水 星期三)	2022年1月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2022年1月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健诊 (9～10个月儿童)	5/17, 31 (火 星期二)	2021年7月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2021年7月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	5/10, 24 (火 星期二)	2020年10月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年10月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健诊	5/18 (水 星期三) 5/27 (金 星期五)	2019年3月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2019年3月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	

【問合せ】すくすく子育て課（三田市保健センター）
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯】健康育儿支援科（三田市保健中心）
(住所：川除 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分
★5月は11日（水）、28日（土）です。
■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）
■対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)
【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時 火曜休（昼休みを除く）
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

为外国人的「万事通咨询窗口」
在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。
■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的
10点30分～12点30分
★5月份的咨询安排在11日（星期三）和28日（星期六）。
■地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）
■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。）
【问讯处】国际交流广场
10点～17点 星期二休息（午休除外）
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

